Приложение № 1/Appendix No.1 к Приказу № 31от 29/03/2021/ to the Order No. 31 dated 29/03/2021 Общие условия заключения договоров банковского вклада с физическими лицами в АО «Денизбанк Москва» General Terms and Conditions for Concluding Individual Bank Deposit Agreements with JSC "Denizbank Moscow"	**УТВЕРЖДАЮ/ APPROVED** Президент/ President Йалчын Осман Огуз/ Yalcin Osman Oguz 29/03/2021

Общие условия заключения договоров банковского вклада с физическими лицами в АО «Денизбанк Москва»	**General Terms and Conditions for Concluding Individual Bank Deposit Agreements with JSC "Denizbank Moscow"**

Москва
Moscow
2021

ПРЕАМБУЛА
PREAMBLE

Настоящие Общие условия заключения договоров банковского вклада с физическими лицами в АО «Денизбанк Москва» (далее – «Общие условия») регулируют правоотношения между АО «Денизбанк Москва» (далее – «Банк») и вкладчиками – физическими лицами по заключаемым между Банком и вкладчиками договорам банковского вклада (далее – «Договор вклада или Договоры вклада»), а именно по заключению, исполнению, прекращению, в том числе досрочному, Договоров вклада, и являются составной и неотъемлемой частью Договоров вклада.	These General Terms and Conditions for Concluding Individual Bank Deposit Agreements with JSC "Denizbank Moscow" (hereinafter referred to as the "General Terms and Conditions») regulate the legal relations between JSC "Denizbank Moscow" (hereinafter - the "Bank") and depositors – private under the bank deposit agreements concluded between the Bank and depositors (hereinafter – the "Deposit Agreement or Deposit Agreements"), namely, the conclusion, execution, termination, including early termination, of Deposit Agreements, and are an integral and integral part of the Deposit Agreements.
Настоящие Общие условия устанавливаются Банком в одностороннем порядке в целях многократного применения в соответствии с Гражданским кодексом Россий Федерации (далее – «ГК РФ»), федеральными законами Российской Федерации и нормативными актами Банка России, размещаются на Web-сайте Банка, включая архив утративших силу Общих условий, и не требуют подписания вкладчиком на бумажном носителе в подтверждение согласия с ними.	These General Terms and Conditions are established by the Bank unilaterally for the purpose of repeated application in accordance with the Civil Code of the Russian Federation (hereinafter referred to as the "Civil Code of the Russian Federation"), federal laws of the Russian Federation and regulations of the Bank of Russia, are published on the Bank's Website, including the archive of the General Terms and Conditions that have become invalid, and do not require the depositor to sign on paper to confirm their agreement.
В случае спора надлежащим доказательством содержания редакции Общих условий, к которым присоединился Вкладчик при заключении Договора вклада, будут являться заверенные Банком копии Общих условий в редакции, действовавшей при заключении Договора вклада, и протокола (или выписка из протокола) уполномоченного органа управления Банка об их утверждении.	In the event of a dispute, the proper proof of the content of the wording of the General Terms and Conditions to which the Depositor joined at the conclusion of the Deposit Agreement will be copies of the General Terms and Conditions certified by the Bank in the wording in force at the conclusion of the Deposit Agreement, and the minutes (or an extract from the minutes) of the authorized management body of the Bank on their approval.
К настоящим Общим условиям, в дополнение условий, согласованных Банком и вкладчиком в индивидуальном порядке при заключении Договора вклада в Заявлении на открытие вклада в Банке в соответствии с настоящими Общими условиями, применяются правила ГК РФ о договоре присоединения согласно статьи 428 ГК РФ.	These General Terms and Conditions, in addition to the terms and conditions agreed by the Bank and the depositor individually when entering into the Deposit Agreement in the Application for opening a Deposit with the Bank in accordance with these General Terms and Conditions, apply the rules of the Civil Code of the Russian Federation on the accession agreement in accordance with Article 428 of the Civil Code of the Russian Federation.
Договоры вклада признаются публичными договорами согласно статьи 426 ГК РФ.	Deposit agreements are recognized as public contracts in accordance with Article 426 of the

Банк имеет Лицензию Банка России № 3330 от 15 декабря 2014 года на привлечение во вклады денежных средств физических лиц в рублях и иностранной валюте. Банк входит в Систему страхования вкладов согласно Федерального закона от 23.12.2003 N 177-ФЗ "О страховании вкладов в банках Российской Федерации" под номером 265.	Civil Code of the Russian Federation. The Bank has a License of the Bank of Russia No. 3330 dated December 15, 2014 for attracting funds of individuals in rubles and foreign currency to deposits. The Bank is included in the Deposit Insurance System in accordance with Federal Law No. 177-FZ of 23.12.2003 "On Deposit Insurance in Banks of the Russian Federation" under the number 265.

Содержание
Content

Преамбула/Preamble.....2

1. Термины и определения/ Terms and definitions 5

2. Общие положения / General provisions 8

2.1. Порядок заключения Договора вклада/ Procedure for entering into a Deposit Agreement 8

2.2. Порядок начисления и выплаты процентов по вкладу/ Procedure for accrual and payment of interest on the deposit 10

3. Права и обязанности Сторон/ Rights and obligations of the Parties 11

4. Порядок исполнения Договора вклада/ Procedure for the execution of the Deposit Agreement 13

5. Срок Договора вклада и порядок его расторжения/ Term of the Deposit Agreement and the procedure for its termination 15

6. Ответственность Сторон/ Liability of the Parties 15

7. Разрешение споров /Dispute resolution 16

8. Другие условия/ Other terms and conditions 16

1. ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ	1. TERMS AND DEFINITIONS
Термины, указанные ниже и используемые в Общих условиях заключения договоров банковского вклада физических лиц в АО «Денизбанк Москва», имеют значение, установленное для них в настоящем разделе.	The terms specified below and used in the General Terms and Conditions for Concluding Bank Deposit Agreements for individuals with JSC "Denizbank Moscow" have the meaning established for them in this section.
Банк – Акционерное общество «Денизбанк Москва», ОГРН 1027739453390, универсальная лицензия на осуществление банковских операций № 3330, место нахождения: 123022, г. Москва, ул. 2-ая Звенигородская, д. 13, стр. 42.	Bank – Joint-Stock Company "Denizbank Moscow", OGRN 1027739453390, universal license for banking operations No. 3330, location: 123022, Moscow, 2nd Zvenigorodskaya str., 13, p. 42.
Вклад – денежные средства, принятые Банком на условиях Договора банковского вклада.	Deposit – funds accepted by the Bank under the terms of the Bank Deposit Agreement.
Вкладчик – физическое лицо, размещающее денежные средства в Банке на условиях Договора банковского вклада.	Depositor – an individual who places funds in a Bank under the terms of a Bank Deposit Agreement.
Выгодоприобретатель – лицо, не являющееся непосредственно участником операции, к выгоде которого действует Вкладчик, в том числе на основании агентского договора, договоров поручения, комиссии и доверительного управления, при проведении операций с денежными средствами и иным имуществом.	Beneficiary – a person who is not a direct participant in the transaction, for whose benefit the Depositor acts, including on the basis of an agency agreement, contracts of assignment, commission and trust management, when conducting transactions with cash and other property.
Дата возврата вклада – дата, в которую Банк обязан возвратить Вкладчику Вклад в связи с истечением срока размещения Вклада.	Deposit Return Date – the date on which the Bank is obliged to return the Deposit to the Depositor due to the expiration of the Deposit placement period.
Дата пролонгации – дата пролонгации Договора банковского вклада, являющаяся датой окончания предыдущего срока Договора банковского вклада. В случае, если дата окончания предыдущего срока Договора банковского вклада является нерабочим днем, то Датой пролонгации является первый следующий за ним рабочий день.	Extension Date – the extension date of the Bank Deposit Agreement, which is the end date of the previous term of the Bank Deposit Agreement. If the end date of the previous term of the Bank Deposit Agreement is a non-working day, the Extension Date is the first working day following it.
Договор банковского вклада – заключаемый между Банком и Вкладчиком договор, в соответствии с которым Банк принимает поступающие от Вкладчика или для Вкладчика денежные средства на открытый ему Депозитный счет и обязуется по истечении срока вклада возвратить сумму Вклада и выплатить начисленные проценты на условиях и в порядке, предусмотренных	Bank Deposit agreement – an agreement concluded between the Bank and the Depositor, according to which the Bank accepts funds received from the Depositor or for the Depositor to the Deposit Account opened by him and undertakes to return the Deposit amount and pay the accrued interest on the terms and in accordance with the procedure provided for in the Bank Deposit

Договором банковского вклада. Договор банковского вклада включает в себя в качестве составных и неотъемлемых частей Заявление на открытие вклада и настоящие Общие условия.	Agreement. The bank Deposit Agreement includes, as integral and integral parts, the Application for Opening a Deposit and these General Terms and Conditions.
Документ, удостоверяющий личность – паспорт или документ, удостоверяющий личность Вкладчика/Представителя вкладчика/лица, вносящего вклад в пользу Вкладчика в соответствии с законодательством Российской Федерации или законодательством другой страны, если указанное лицо является нерезидентом.	Identity document – a passport or a document certifying the identity of the Depositor/A representative of the depositor/person making a contribution in favor of the Depositor in accordance with the legislation of the Russian Federation or the legislation of another country, if the specified person is a non-resident.
Заявление на открытие вклада – письменное обращение в Банк с целью заключить Договор банковского вклада, в котором определяются существенные условия Вклада, в том числе, но не ограничиваясь: вид вклада, валюта Вклада, сумма Вклада, срок Вклада, процентная ставка по Вкладу, в том числе в случае досрочного снятия вклада. Заявление на открытие вклада, должным образом подписанное вкладчиком и Банком и настоящие Общие условия составляют Договор вклада.	Application for opening a deposit – a written request to the Bank to conclude a Bank Deposit Agreement, which defines the essential conditions of the Deposit, including, but not limited to: the type of deposit, the currency of the Deposit, the amount of the Deposit, the term of the Deposit, the interest rate on the Deposit, including in the case of early withdrawal of the Deposit. The Deposit Application duly signed by the depositor and the Bank and these General Terms and Conditions constitute the Deposit Agreement.
Иностранный налоговый орган – иностранный налоговый орган и (или) иностранный налоговый агент, уполномоченный иностранным налоговым органом на удержание с Вкладчика иностранных налогов и сборов.	Foreign tax authority – a foreign tax authority and / or a foreign tax agent authorized by a foreign tax authority to withhold foreign taxes and fees from the Depositor.
Иностранный налогоплательщик – лицо, на которое распространяется законодательство иностранного государства о налогообложении иностранных счетов.	A foreign taxpayer is a person who is subject to the legislation of a foreign state on the taxation of foreign accounts.
Минимальная сумма вклада – минимальная сумма денежных средств, которая может быть размещена во вклад в Банке в соответствии с Тарифами по вкладам Банка, размещенными на Web-сайте Банка.	Minimum deposit amount – the minimum amount of money that can be deposited in the Bank in accordance with the Bank's Deposit Rates posted on the Bank's website.
Общие условия - Общие условия заключения договоров банковского вклада физических лиц в АО «Денизбанк Москва», которые регулируют правоотношения между АО «Денизбанк Москва» и вкладчиками по заключаемым между Банком и вкладчиками договорам банковского вклада, и являются составной	General terms and Conditions - General Terms and Conditions for the conclusion of bank deposit agreements between individuals in JSC "Denizbank Moscow", which regulate the legal relations between JSC "Denizbank Moscow" and depositors under the bank deposit agreements concluded between the Bank and depositors, and are an integral and

и неотъемлемой частью Договоров вклада. Размещаются на Web-сайте Банка для присоединения вкладчика к условиям заключаемых Договоров вклада.	integral part of the Deposit Agreements. They are placed on the Bank's website for the depositor to join the terms of the Deposit Agreements to be concluded.
Представитель – физическое лицо, которому Вкладчик предоставил право действовать от его имени в отношениях с Банком посредством выдачи доверенности, оформленной в соответствии с требованиями действующего законодательства Российской Федерации или законодательства иностранного государства, либо действующее от имени Вкладчика без доверенности в силу законодательства.	Representative – an individual to whom the Depositor has granted the right to act on his behalf in relations with the Bank by issuing a power of attorney issued in accordance with the requirements of the current legislation of the Russian Federation or the legislation of a foreign state, or acting on behalf of the Depositor without a power of attorney by virtue of the legislation.
Пролонгация – автоматические продление Договора банковского вклада на новый срок по истечении действующего срока вклада в порядке, определенном настоящими Общими условиями.	Prolongation – automatic extension of the Bank Deposit Agreement for a new term after the expiration of the current term of the deposit in the manner specified in these General Terms and Conditions.
Рабочий день – день, являющий рабочим днем в соответствии с законодательством Российской Федерации, в который Банк осуществляет полномасштабные деловые операции.	Working day – a day that is a working day in accordance with the legislation of the Russian Federation, on which the Bank performs full-scale business operations.
Web-сайт Банка – информационный ресурс Банка в информационно - телекоммуникационной сети «Интернет» по адресу: www.denizbank.ru.	The Bank's website is an information resource of the Bank in the information and telecommunications network "Internet" at the address: www.denizbank.ru.
Сторона – лицо, для которого положения Договора вклада порождают права и обязанности.	Party – a person for whom the provisions of the Deposit Agreement give rise to rights and obligations.
Депозитный счет – банковский счет, открываемый Банком в валюте Вклада для учета денежных средств, внесенных Вкладчиком во Вклад.	Deposit Account – a bank account opened by the Bank in the Deposit currency to account for the funds deposited by the Depositor.
Тарифы по вкладам – документ Банка, устанавливающий процентные ставки по привлекаемым Банком вкладам, а также минимальную сумму вклада и сроки размещения вклада.	Deposit rates – a document of the Bank that sets the interest rates on deposits attracted by the Bank, as well as the minimum amount of the deposit and the terms of the deposit placement.
Условия привлечения вкладов – существенные условия Договора банковского вклада, определяемые Тарифами по вкладам Банка, настоящими Общими условиями и Заявлением на открытие вклада.	Conditions for attracting deposits – the essential terms of the Bank Deposit Agreement, determined by the Bank's Deposit Rates, these General Terms and Conditions and the Application for Opening a Deposit.

2. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ	2. GENERAL PROVISIONS
2.1 Порядок заключения договора вклада	**2.1 Procedure for entering into a deposit agreement**
2.1.1. Договор вклада заключается посредством присоединения вкладчика к Общим условиям путем подачи Заявления на открытие вклада и документов, указанных в п. 2.1.8. Общих условий. Присоединение к Условиям и заключение Договора вклада осуществляется путем акцепта Банком Заявления на открытие вклада в соответствии со ст.ст. 435 - 438 Гражданского кодекса Российской Федерации и открытием Депозитного счета. Подтверждением акцепта Банком Заявления на открытие вклада является подписание Заявления на открытие вклада Банком и передача его экземпляра Вкладчику. Датой заключения Договора вклада является дата, проставленная Банком на Заявлении на открытие вклада. Стороны признают, что заключение Договора способом, предусмотренным настоящим пунктом 2.1.1 Общих условий, является соблюдением письменной формы сделки.	2.1.1. The Deposit Agreement is concluded by attaching the depositor to the General Terms and Conditions by submitting an Application for opening a deposit and the documents specified in clause 2.1.8. of the General Terms and Conditions. The Bank accepts the Application for opening a Deposit in accordance with Articles 435 - 438 of the Civil Code of the Russian Federation and opens a Deposit Account. The confirmation of the Bank's acceptance of the Deposit Opening Application is the signing of the Deposit Opening Application by the Bank and the transfer of its copy to the Depositor. The date of conclusion of the Deposit Agreement is the date indicated by the Bank on the Application for opening the Deposit. The Parties acknowledge that the conclusion of the Contract in the manner provided for in this clause 2.1.1 of the General Terms and Conditions is in compliance with the written form of the transaction.
2.1.2. Договор вклада вступает в силу с даты зачисления денежных средств на Депозитный счет и действует до истечения Срока вклада или до даты фактического возврата вклада вкладчику (в случае досрочного расторжения Договора вклада вкладчиком или при автоматической пролонгации вклада).	2.1.2. The Deposit Agreement comes into force from the date of crediting funds to the Deposit Account and is valid until the expiration of the Deposit Term or until the date of actual return of the deposit to the depositor (in case of early termination of the Deposit Agreement by the depositor or in case of automatic prolongation of the deposit).
2.1.3 Договор вклада считается не вступившим в силу и прекращенным по соглашению Сторон, если в дату получения Банком Заявления на открытие вклада вкладчик не внесет на Депозитный счет денежные средства в размере, указанном в Заявлении на открытие Вклада. При этом Депозитный счет, открытый Банком, аннулируется.	2.1.3 The Deposit Agreement shall be deemed not to have entered into force and terminated by agreement of the Parties if, on the date of receipt of the Deposit Application by the Bank, the Depositor does not deposit funds to the Deposit Account in the amount specified in the Deposit Application. In this case, the Deposit account opened by the Bank is canceled.
2.1.4 При заключении Договора вклада на имя определенного третьего лица такое лицо приобретает права вкладчика с момента предъявления им к Банку первого требования, основанного на этих правах, либо выражения им Банку иным способом намерения воспользоваться такими правами. Указание имени гражданина или	2.1.4 When entering into a Deposit Agreement in the name of a certain third party, such a person acquires the rights of the depositor from the moment they make their first claim to the Bank based on these rights, or otherwise express their intention to use such rights to the Bank. The indication of the name of the citizen or the name of the legal entity in whose favor

наименования юридического лица, в пользу которого вносится вклад, является существенным условием соответствующего Договора вклада. До выражения третьим лицом намерения воспользоваться правами вкладчика лицо, заключившее Договор вклада, может воспользоваться правами вкладчика в отношении внесенных им на Депозитный счет денежных средств.	the contribution is made is an essential condition of the corresponding Contribution Agreement. Before a third party expresses its intention to exercise the depositor's rights, the person who has entered into the Deposit Agreement may exercise the depositor's rights in respect of the funds deposited to the Deposit Account.
2.1.5 Если вкладчик не востребует сумму вклада в Дату возврата вклада, денежные средства считаются переданными во вклад на первоначальных условиях Договора вклада, а именно на тот же срок с учетом Тарифов по вкладам Банка, действующих для вкладов такого вида на момент начала нового срока хранения вклада (автоматическая пролонгация), размещенных на Web-сайте Банка.	2.1.5 If the depositor does not claim the deposit amount on the Deposit Return Date, the funds are considered transferred to the deposit under the original terms of the Deposit Agreement, namely for the same period, taking into account the Bank's Deposit Rates applicable for deposits of this type at the beginning of the new deposit retention period (automatic prolongation), posted on the Bank's Website.
2.1.6 В случаях, установленных Налоговым кодексом Российской Федерации, Банк самостоятельно производит с вкладчика удержание налога на доходы физических лиц в размере и порядке, определенных действующим законодательством Российской Федерации.	2.1.6 In cases established by the Tax Code of the Russian Federation, the Bank independently withholds personal income tax from the depositor in the amount and in the manner determined by the current legislation of the Russian Federation.
2.1.7 Возврат Банком денежных средств и уплата процентов обеспечивается всеми активами Банка, его имуществом, а также путем отчислений денежных средств в фонд обязательных резервов Центрального банка Российской Федерации в соответствии с требованиями законодательства Российской Федерации.	2.1.7 The Bank's return of funds and payment of interest is ensured by all the Bank's assets, its property, as well as by deducting funds to the mandatory reserve fund of the Central Bank of the Russian Federation in accordance with the requirements of the legislation of the Russian Federation.
2.1.8 Заявление на открытие вклада заполняется Вкладчиком в письменной форме в двух экземплярах по установленному Банком образцу, и предоставляется в Банк лично, при предъявлении следующих документов: а) документа, удостоверяющего личность; б) миграционной карты и документа, подтверждающего право иностранного гражданина (лица без гражданства) на пребывание и/или проживание в Российской Федерации (предоставляются в случае если Клиент или Представитель является иностранным гражданином (лицом без гражданства); в) ИНН (при наличии).	2.1.8 The Application for opening a deposit is filled in by the Depositor in writing in two copies according to the model established by the Bank, and is submitted to the Bank in person, upon presentation of the following documents: a) an identity document; b) a migration card and a document confirming the right of a foreign citizen (stateless person) to stay and / or reside in the Russian Federation (provided if the Client or Representative is a foreign citizen (stateless person); c) TIN (if available).

2.2. Порядок начисления и выплаты процентов по Вкладу	**2.2. Procedure for accrual and payment of interest on the Deposit**
2.2.1 В день истечения срока вклада Банк уплачивает вкладчику проценты по внесенному вкладу, применимые к вкладу данного вида в соответствии с Тарифами по вкладам Банка, действующими на день внесения денежных средств во вклад и указанными в Заявлении на открытие вклада. При автоматической пролонгации проценты начисляются по Тарифам Банка, действующим для вкладов такого вида на момент начала нового срока хранения вклада, размещенных на Web-сайте Банка.	2.2.1 On the day of the deposit expiration, the Bank pays the depositor the interest on the deposit applied to the deposit of this type in accordance with the Bank's Deposit Rates in effect on the day of the deposit and specified in the Application for Opening the Deposit. In the case of automatic prolongation, interest is charged according to the Bank's Rates applicable to deposits of this type at the time of the beginning of the new deposit retention period, posted on the Bank's website.
2.2.2 Проценты начисляются на каждый день и рассчитываются исходя из количества фактически прошедших календарных дней на основе расчетного года в 365/366 дней.	2.2.2 Interest is accrued on each day and calculated based on the number of calendar days actually elapsed, based on the estimated year of 365/366 days.
2.2.3. Проценты на сумму вклада начисляются со дня, следующего за днем зачисления суммы вклада на Депозитный счет, до дня ее возврата вкладчику или списания суммы вклада с Депозитного счета по иным основаниям. При начислении процентов ежемесячно на сумму вклада в иностранной валюте дробная часть округляется до целого по правилам округления.	2.2.3. Interest on the deposit amount is accrued from the day following the day when the deposit amount is credited to the Deposit Account, until the day when it is returned to the depositor or the deposit amount is debited from the Deposit Account for other reasons. When calculating monthly interest on the deposit amount in a foreign currency, the fractional part is rounded to the whole according to the rounding rules.
2.2.4 Проценты по Вкладу начисляются в день окончания срока вклада или в день досрочного истребования Вклада. Проценты выплачиваются в день изъятия вклада в валюте вклада. Невостребованные в этот срок проценты увеличивают сумму вклада, на которую начисляются проценты.	2.2.4 Interest on the Deposit is accrued on the day of the end of the deposit term or on the day of early withdrawal of the Deposit. Interest is paid on the day of withdrawal of the deposit in the deposit currency. Interest unclaimed during this period increases the amount of the deposit on which interest is accrued.
2.2.5 В случае, если по истечении установленного Договором вклада срока хранения вклада Вкладчик письменно не распорядился вкладом, считается что денежные средства во вклад переданы на первоначальных условиях на тот же срок с учетом Тарифов по вкладам Банка, действующих для вкладов такого вида на момент начала нового срока хранения вклада, и размещенных на Web-сайте Банка.	2.2.5 If the Depositor has not disposed of the deposit in writing after the expiration of the deposit retention period established by the Deposit Agreement, it is considered that the funds have been transferred to the deposit on the original terms for the same period, taking into account the Bank's Deposit Rates applicable for deposits of this type at the beginning of the new deposit retention period, and posted on the Bank's website.
2.2.6. Возврат вклада и начисленных в соответствии с Договором вклада процентов может осуществляться	2.2.6. The return of the deposit and the interest accrued in accordance with the Deposit Agreement may be made in cash at

наличными денежными средствами в кассе Банка и безналичным способом - на основании распоряжения Вкладчика путем перечисления с Депозитного счета на любой счет вкладчика в Банке или иной кредитной организации.	the Bank's cash desk and in a non - cash manner-on the basis of the Depositor's order by transfer from the Deposit Account to any account of the depositor in a Bank or other credit institution.
2.2.7 В случае истребования Вкладчиком суммы вклада до истечения срока его хранения, установленного Договором вклада, проценты по вкладу начисляются по ставке 0 % годовых. При этом проценты начисляются в соответствии с п. 2.2.2 настоящих Общих условий.	2.2.7 If the Depositor claims the deposit amount before the expiration of its storage period established by the Deposit Agreement, interest on the deposit is accrued at the rate of 0 % per annum. In this case, interest is accrued in accordance with clause 2.2.2 of these General Terms and Conditions.
2.2.8 В случае ликвидации Банка Вкладчику выплачиваются одновременно сумма вклада и проценты, начисленные за весь период пользования средствами Вкладчика по день ликвидации Банка.	2.2.8 In the event of the Bank's liquidation, the Depositor is paid both the deposit amount and the interest accrued for the entire period of using the Depositor's funds up to the date of the Bank's liquidation.
3. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН	**3. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES**
3.1. Вкладчик имеет право:	**3.1. The Depositor has the right to:**
3.1.1. Потребовать в любой момент от Банка полного возврата внесенных денежных средств с начисленными на них в соответствии с условиями Договора вклада процентами. Частичный досрочный возврат внесенных во вклад денежных средств не допускается. Увеличение суммы Вклада путем внесения Вкладчиком дополнительных денежных средств на свой Депозитный счет в течение всего срока действия Договора вклада не допускается.	3.1.1. Demand at any time from the Bank a full refund of the deposited funds with the interest accrued on them in accordance with the terms of the Deposit Agreement. Partial early repayment of the deposited funds is not allowed. It is not allowed to increase the Deposit amount by depositing additional funds to your Deposit Account during the entire term of the Deposit Agreement.
3.2. Вкладчик обязан:	**3.2. The Depositor is obliged to:**
3.2.1. Внести вклад в сумме, указанной в Заявлении на открытие вклада, не позднее даты получения Банком Заявления на открытие вклада.	3.2.1. Make a deposit in the amount specified in the Application for opening the Deposit, no later than the date of receipt by the Bank of the Application for opening the Deposit.
3.2.2 При получении денежных средств с вклада и/или процентов по ним предъявить Заявление на открытие вклада и документ, удостоверяющий личность.	3.2.2 When receiving funds from the deposit and/or interest on them, submit an Application for opening a deposit and an identity document.
3.2.3 В случае досрочного истребования денежных средств с вклада письменно предупредить Банк не позднее чем за 2 (Два) рабочих дня до желаемой даты истребования. Вклад и проценты, начисленные в соответствии с Договором вклада, выдаются по первому требованию Вкладчика в течение дня по истечении 2	3.2.3 In case of early withdrawal of funds from the deposit, notify the Bank in writing no later than 2 (Two) working days before the desired date of withdrawal. The deposit and interest accrued in accordance with the Deposit Agreement are issued at the first request of the Depositor during the day after 2 (Two) calendar days from the date of receipt of the

(Двух) календарных дней со дня поступления письменного заявления Вкладчика о намерении истребовать Денежные средства.	written statement of the Depositor's intention to claim the Funds.
3.2.4. В случаях и порядке, предусмотренных действующим законодательством Российской Федерации, Вкладчик обязуется предоставлять Банку информацию, идентифицирующую его в качестве Иностранного налогоплательщика.	3.2.4. In cases and in accordance with the procedure provided for by the current legislation of the Russian Federation, the Depositor undertakes to provide the Bank with information identifying it as a Foreign Taxpayer.
3.2.5. При изменении сведений о Вкладчике, предоставленных при заключении Договора вклада, предоставить актуальную информацию и подтверждающие документы в Банк не позднее 5 дней после даты изменений.	3.2.5. If the information about the Depositor provided at the conclusion of the Deposit Agreement is changed, provide up-to-date information and supporting documents to the Bank no later than 5 days after the date of the changes.
3.3 Банк имеет право:	**3.3 The Bank has the right to:**
3.3.1 Распоряжаться до возврата Вкладчику денежными средствами от своего имени и по своему усмотрению, в том числе путем использования в качестве кредитных ресурсов.	3.3.1 Dispose of the funds on its own behalf and at its own discretion, including by using them as credit resources, until they are returned to the Depositor.
3.3.2 При наличии у Вкладчика задолженности перед Банком по другим обязательствам (кредитный договор, договор поручительства и т.п.), настоящим Вкладчик предоставляет Банку заранее данный акцепт на списание с Депозитного счета денежных средств (прямое дебетование) в порядке и размере, необходимом для погашения задолженности Вкладчика перед Банком.	3.3.2 If the Depositor is in debt to the Bank for other obligations (loan agreement, guarantee agreement, etc.), the Depositor hereby provides the Bank with a pre-given acceptance for debiting funds from the Deposit Account (direct debit) in the manner and amount necessary to repay the Depositor's debt to the Bank.
3.3.3 Если денежные средства на вкладе, подлежащие прямому дебетованию для погашения задолженности Вкладчика перед Банком отличаются от валюты, в которой имеется задолженность Вкладчика перед Банком, то конвертация денежных средств в таких случаях будет произведена по выбору Банка либо по курсу Банка либо по курсу Центрального банка Российской Федерации, установленному на день конвертации.	3.3.3 If the funds on the deposit that are subject to direct debit for repayment of the Depositor's debt to the Bank differ from the currency in which the Depositor's debt to the Bank is due, then the conversion of funds in such cases will be made at the Bank's choice, either at the Bank's rate or at the rate of the Central Bank of the Russian Federation established on the day of conversion.
3.4 Банк обязан:	**3.4 The Bank is obliged to:**
3.4.1. Открыть на имя Вкладчика Депозитный счет в день представления Вкладчиком в Банк Заявления на открытие Вклада.	3.4.1. Open a Deposit Account in the name of the Depositor on the day when the Depositor submits an Application for opening a Deposit to the Bank.

3.4.2. Принять Денежные средства Вкладчика согласно условиям Договора вклада, зачислить их на Депозитный счет, обеспечить хранение и вернуть Вкладчику по первому требованию сумму вклада с начислением и выплатой процентов согласно Договора вклада.	3.4.2. Accept the Depositor's Funds in accordance with the terms of the Deposit Agreement, transfer them to the Deposit Account, ensure storage and return the deposit amount to the Depositor upon request, with the accrual and payment of interest in accordance with the Deposit Agreement.
3.4.3 По окончании срока хранения вклада, выдать Вкладчику или перечислить на указанный Вкладчиком счет денежные средства и начисленные по ним проценты. При выдаче суммы вклада в иностранной валюте дробная часть округляется до целого по правилам округления.	3.4.3 At the end of the deposit retention period, issue to the Depositor or transfer to the account specified by the Depositor the funds and the interest accrued on them. When issuing the deposit amount in a foreign currency, the fractional part is rounded to the whole according to the rounding rules.
3.4.4 Сохранять тайну вклада. Справки по вкладу предоставляются самому Вкладчику и его представителям. Без согласия Вкладчика справки третьим лицам, в том числе государственным органам и их должностным лицам, касающиеся вклада, могут быть предоставлены только в случаях, установленным действующим российским законодательством.	3.4.4 Keep the deposit secret. Information on the deposit is provided to the Depositor and his representatives. Without the consent of the Depositor, references to third parties, including state bodies and their officials, concerning the deposit may be provided only in cases established by the current Russian legislation.
3.4.5. С согласия Вкладчика, являющегося Иностранным налогоплательщиком, осуществлять передачу Иностранному налоговому органу, Банку России, федеральному органу исполнительной власти, уполномоченному на осуществление функции по противодействию легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма, федеральному органу исполнительной власти, уполномоченному на контроль и надзор в области налогов и сборов, информации, подтверждающей, что Вкладчик является Иностранным налогоплательщиком.	3.4.5. With the consent of the Depositor who is a Foreign Taxpayer, transfer to the Foreign tax Authority, the Bank of Russia, the federal executive authority authorized to perform the function of countering the legalization (laundering) of proceeds from crime and the financing of terrorism, the federal executive authority authorized to control and supervise taxes and fees, information confirming that the Depositor is a Foreign taxpayer.
4. ПОРЯДОК ИСПОЛНЕНИЯ ДОГОВОРА ВКЛАДА	**4. PROCEDURE FOR THE EXECUTION OF THE DEPOSIT AGREEMENT**
4.1.Операции по Депозитному счету выполняются в соответствии с законодательством Российской Федерации по предъявлении Вкладчиком (его Представителем) или лицом, вносящем вклад в пользу третьего лица, документов, указанных в пункте 2.1.8 настоящих Общих условий для каждого из указанных в настоящем п. 4.1. лиц.	4.1. Operations on the Deposit Account are performed in accordance with the legislation of the Russian Federation upon presentation by the Depositor (his Representative) or a person making a contribution in favor of a third party of the documents specified in clause 2.1.8 of these General Terms and Conditions for each of the persons specified in this clause 4.1.

4.2. Если интересы Вкладчика представляет Представитель, ему необходимо предъявить в Банк оригинал документа, подтверждающего полномочия действовать от имени Вкладчика.	4.2. If the interests of the Depositor are represented by a Representative, he / she must present to the Bank the original document confirming the authority to act on behalf of the Depositor.
4.3. В случае открытия вклада на имя третьего лица в Банк предоставляются документы, указанные в п. 2.1.8 на лицо, заключающее Договор вклада, и на лицо, в пользу которого открывается вклад (документ, удостоверяющий личность Вкладчика, в этом случае представляется в нотариально удостоверенной копии).	4.3. In the case of opening a deposit in the name of a third party, the Bank is provided with the documents specified in clause 2.1.8 for the person entering into the Deposit Agreement and for the person in whose favor the deposit is opened (the document certifying the identity of the Depositor, in this case, is presented in a notarized copy).
4.4 В случае, если в результате проведения идентификационных мероприятий, предусмотренных внутренними нормативными документами Банка и законодательством Российской Федерации, Банку станет известно о введении в отношении Вкладчика процедуры банкротства и/или признании Вкладчика банкротом, все заявления, поручения и иные документы, предоставляемые Вкладчиком в рамках Договора вклада, должны содержать подпись финансового управляющего, участвующего в деле о банкротстве Вкладчика.	4.4 If, as a result of the identification measures provided for by the Bank's internal regulatory documents and the legislation of the Russian Federation, the Bank becomes aware of the introduction of bankruptcy proceedings against the Depositor and / or the recognition of the Depositor as bankrupt, all applications, orders and other documents provided by the Depositor under the Deposit Agreement must contain the signature of the financial manager participating in the bankruptcy case of the Depositor.
4.5. Внесение денежных средств на Депозитный счет производится наличным и безналичным способом. Зачисление денежных средств на Депозитный счет безналичным способом осуществляется не позднее Рабочего дня, следующего за днем поступления денежных средств на корреспондентский счет Банка при условии поступления в Банк документов, позволяющих однозначно определить получателя платежа. Зачисление денежных средств на Депозитный счет наличными денежными средствами в кассу Банка, осуществляется не позднее текущего Рабочего дня.	4.5. The deposit of funds to the Deposit Account is made in cash and non-cash. Funds are credited to the Deposit Account by non-cash method no later than the Working Day following the day of receipt of funds to the Bank's correspondent account, provided that the Bank receives documents that allow it to uniquely identify the payee. Funds are credited to the Deposit Account in cash at the Bank's cash desk no later than the current Business Day.
4.6. Обслуживание Вкладчика в Банке в соответствии с Договором вклада производится в Рабочие дни, в операционное время, информация о котором размещается на стендах в офисе Банка и на Web-сайте Банка.	4.6.The Depositor is serviced by the Bank in accordance with the Deposit Agreement on Business Days, during the operating hours, information about which is posted on the stands in the Bank's office and on the Bank's website.

5. СРОК ДОГОВОРА ВКЛАДА И ПОРЯДОК ЕГО РАСТОРЖЕНИЯ	**5. TERM OF THE DEPOSIT AGREEMENT AND THE PROCEDURE FOR ITS TERMINATION**
5.1Договор вклада действует до момента выполнения Сторонами своих обязательств по Договору.	5.1. The Deposit Agreement is valid until the Parties fulfill their obligations under the Agreement.
5.2. Договор вклада может быть расторгнут досрочно: • по соглашению Сторон; • Вкладчиком в одностороннем порядке путем направления в адрес Банка соответствующего уведомления не позднее чем за 2 (Два) рабочих дня до желаемой даты истребования.	5.2. The Deposit Agreement may be terminated prematurely: • by agreement of the Parties; •The Depositor unilaterally by sending a corresponding notification to the Bank no later than 2 (Two) working days before the desired date of the request.
Договор вклада считается прекращенным по соглашению Сторон, если в дату получения Банком Заявления на открытие вклада вкладчик не внесет на Депозитный счет денежные средства в размере, указанном в Заявлении на открытие Вклада. При этом Депозитный счет, открытый Банком, аннулируется.	The Deposit Agreement is considered terminated by agreement of the Parties if, on the date of receipt of the Deposit Application by the Bank, the depositor does not deposit funds to the Deposit Account in the amount specified in the Deposit Application. In this case, the Deposit account opened by the Bank is canceled.
5.3. При расторжении Договора Депозитный счет закрывается, денежные средства по соглашению Сторон возвращаются Вкладчику или перечисляются на счет, им указанный в письменном распоряжении.	5.3. Upon termination of the Agreement, the Deposit Account is closed, the funds are returned to the Depositor by agreement of the Parties or transferred to the account specified in the written order.
6. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН	**6. LIABILITY OF THE PARTIES**
6.1. Стороны несут ответственность по Договору вклада в соответствии с законодательством Российской Федерации.	6.1. The Parties are liable under the Deposit Agreement in accordance with the legislation of the Russian Federation.
6.2. Стороны не несут ответственности за полное или частичное неисполнение своих обязательств по Договору вклада, если такое неисполнение явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы (форс-мажорных обстоятельств), которые наступили после вступления в силу Договора вклада, не могли быть предвидены Сторонами и носили чрезвычайный и непредотвратимый характер. К обстоятельствам непреодолимой силы относятся: пожары, наводнения, землетрясения, стихийные бедствия, военные действия, включая международные конфликты, войны, насильственные или вооруженные действия, бойкоты, забастовки, изменения действующего законодательства	6.2. The Parties shall not be liable for full or partial non-performance of their obligations under the Deposit Agreement, if such non-performance was the result of force majeure (force majeure) that occurred after the entry into force of the Deposit Agreement, could not have been foreseen by the Parties and was of an extraordinary and unavoidable nature. Force majeure circumstances include: fires, floods, earthquakes, natural disasters, military actions, including international conflicts, wars, violent or armed actions, boycotts, strikes, changes in the current legislation of the Russian Federation, which may affect the performance by the Parties of their obligations under the Contribution Agreement.

Российской Федерации, которые могут повлиять на исполнение Сторонами их обязательств по Договору вклада.	
6.3. При наступлении форс-мажорных обстоятельств срок исполнения Сторонами обязательств по Договору вклада отодвигается соразмерно сроку действия таких обстоятельств.	6.3. In the event of force majeure, the deadline for the Parties to fulfill their obligations under the Deposit Agreement is postponed in proportion to the duration of such circumstances.
6.4. Действие форс-мажорных обстоятельств, на которые ссылается Сторона, должно быть подтверждено документом соответствующего уполномоченного органа.	6.4. The force majeure circumstances referred to by the Party must be confirmed by a document of the relevant authorized body.
6.5. При наступлении форс-мажорных обстоятельств Сторона, ссылающаяся на такие обстоятельства, должна в 3 (трех) дневный срок уведомить о наступлении таких обстоятельств другую Сторону. Если такие обстоятельства будут длиться более 2 (двух) месяцев, Стороны обязуются обсудить возможность продления срока действия Договора вклада или его расторжения.	6.5. In the event of force majeure, the Party referring to such circumstances must notify the other Party of the occurrence of such circumstances within 3 (three) days. If such circumstances last for more than 2 (two) months, the Parties undertake to discuss the possibility of extending the term of the Deposit Agreement or its termination.
7.РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ	**7. DISPUTE RESOLUTION**
7.1 В случае возникновения споров по Договору вклада или в связи с ним, Стороны примут все меры для их разрешения путем переговоров.	7.1 In the event of disputes arising under or in connection with the Deposit Agreement, the Parties will take all measures to resolve them through negotiations.
7.2.В случае невозможности разрешить спорный вопрос путем переговоров, спор подлежит рассмотрению в суде в соответствии с законодательством Российской Федерации.	7.2. If it is impossible to resolve the disputed issue through negotiations, the dispute is subject to consideration in court in accordance with the legislation of the Russian Federation.
8.ДРУГИЕ УСЛОВИЯ 8.1 Если ввиду изменения законодательства Российской Федерации любое из положений Договора вклада, включая положения настоящих Общих условий, окажется недействительным или противоречащим закону, иные положения Договора вклада и настоящих Общих условий не будут считаться утратившими силу или недействительными. 8.2. Во всем остальном, что прямо не предусмотрено Договором вклада, Стороны руководствуются законодательством Российской Федерации, устанавливаемыми в соответствии с ним нормативными документами и инструкциями Банка России.	**8.OTHER TERMS AND CONDITIONS** 8.1 If, due to changes in the legislation of the Russian Federation, any of the provisions of the Deposit Agreement, including the provisions of these General Terms and Conditions, are invalid or contrary to the law, the other provisions of the Deposit Agreement and these General Terms and Conditions will not be considered invalid or invalid. 8.2. In all other matters that are not expressly provided for in the Deposit Agreement, the Parties are guided by the legislation of the Russian Federation, the regulatory documents established in accordance with it, and the instructions of the Bank of Russia.